ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba



ANJA 23 DIASABRA 11 AGOSTO 1962 No. 4410

Desconsuelo completo den Reino cu motibo di fallecimiento di Sr. Winkel

Na Surnam e banderanan ta cologa na halfstok

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD, 11 aug. — Grandi tabata den enter reina e descansuela ara cu diahuebs anochi a ser publica e triste naticia cu gabernadar interino di Antillanan Neerlandes Sr. Chr. Winkel GAzn a muri. Telegramnan di candolencia a ser ricibi ajera mainta e.o. di president di Segunda Camara, drs. H. A. Korthals, di ex-ministra di Cultura y Salubridad mr I. C. Debrot, di ministro plenipotenciario di Antillanan Neerlandes na La Haya, Sr. W.F.M. Lampe y di ex-gabernador di Antillanan Neerlandes drs. A. B. Speekenbrink.

For di tur parti di reino a drenta noticianan di condolencia. Na Antillanan Neerlandes tur banderanan tabata halfstok riba edificionan publico. Hopi civilnan a sigui e ehemplo aqui. Tambe na Surinam tur camina nan a hiza bandera halfstok.

Na La Haya na tur ministerio y otro edificionan den cual servicionan di gobierno tabata establecí, bandera halfstok tabata hiza.

Stationnan di radio a cambia aqui nan programa. Radio Hoyer 1, 2 y 3 y tambe Radio Caribe a stop nan emisionnan ora cu ayera mainta e noticia triste a ser publica. Curom a queda den aire cu musica religiosa, pero a stop su emisionnan for di 1'or di tramerdia te anochi. Tele-Curacao a cambia su programa pa e anochi ei.

Entretanto tabatin masha consuito respecto e entierro cu awe tardi lo tuma luga. Aunque cu e noticia tristu aqui for di diaviernes atardi caba por a ser spera, ora cu kabinet di gobernador a publica cu tabata teme pa bida di Sr. Winkel, sinembargo e morto tabata toch pa hopi hende manera un sorpresa tristu. E corant den cual e noticia tristu tabata publica for di ajera mainta tempran, tabata ser plama di un camina pa otro; tur camina nan a cende radio.

Na Bonaire por a mira e mes bista, mescos cu na Islanan Ariba, tur camina nan a hiza bandera halfstok y tabatin grupo di hendenan ta para ta combersa riba e noticia inespera aqui riba caja. Tambe na consuladonan di Antillanan Neerlandes nan a hiza bandera halfstok.

Gezaghebber Beaujon a ricibi e noticia diahuebs anochi telegraficamente. Diavierne tempran e poblacion a ser participa di morto di gobernador interino, despues di un corto enfermedad. E noticia a ser ricibi aqui cu gran abatimiento.

Na Aruba ajera mainta deputacion di miembronan di Staten, di Bestuurscollege, for di mundo industrial y bida di sociedad a prepara nan pa bai asisti na entierro na Corsow. Sociedad Bolivariana a suspende su festividadnan te dia 14 di augustus. Pero Octova Olympiada Deportivo di ASU a sigui normal pasobra nan no tabatin seguridad ainda dje proclamacion di luto nacional. Pa 2'or di marduga di diaviernes e noticia a yega pa AVD. (Arubaanse Voorlichtingsdienst). Immediatamente despues a manda un telegram di esaqui pa ministro di Aruba, E. O. Petronia quende n'e momento ei tabata na New York.

Sr. Petronia, quende pa motibunan di salud ta na Estados Unidos, probablemente lo no regresa na tempo na Antillanan Neerlandes.

Tambe na Aruba radio-stacionnan a toca musicanan religiosa.

OCHO DIA DI LUTO OFICIAL

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD, 11 agosto — Raad van Ministers a dicidi en relacion cu fallecimiento di Su Excelencia Gobernador interino Christiaan Winkel GAzn di tene ocho dia di luto oficial.

LIDER MERICANO DI NAZI A REGRESA MERCA

BOSTON, 11 agosto — E lider mericano di Nazi. Rockwell, cu nan a expulsa for di Inglaterra, ayera nochi a yega Boston cu avion.

Despues cu basta ratu douane a inspeccion'e el a sali cu un scheur den su carson. E no kier a bisa kiko a sosode. El a compara e trato cu el a ricibi igual na esun di Soblen.

POLITICA FINANCIERA DI CANADA NO TA WORDE CAMBIA

OTTOWA, 11 agosto — E minister canadiense nobo di financien. Nowland, ayera a declara cu e no tin plannan pa trece cambionan importante den e actual politica financiera di Canada.

El a participa periodistanan. cu e programa di economisacion lo worde continua. pero mas pronto posible lo worde finalisa.

AVION MILITAR DI MERCA A HAYA DESGRACIA

ANNAPOLIS, 11 agosto — Un super Constellation di forsa aerea di Merca, cu tabata worde usa pa haci patruya na costa oriental di Merca, ayera nochi a haya un desgracia na e base Paruxent na Maryland.

Di e 18 personanan cu tabatin den e avion tres a muri. Di e sobrevivientenan algun a sufri quemadura.

UN BUKI MEMORIAL PA J. E. YRAUSQUIN

ORANJESTAD, 11 Aug. — Den circulo di amigunan di defunto J. E. Yrausquin ta reina e intencion pa bini na formacion di un buki memorial dje ministro defunto aqui cu ta ser mira pa hopi hende como e homber cu economicamente a yuda Aruba bai adilanti.

Cu e plannan aqui lo ser realiza. ta depende principalmente di gobierno central i gobierno insular di Aruba. cu mester ta dispuesto na cooperа den e costonan.

EXCELSIOR DI CORSOW NA ARUBA

ORANJESTAD, 11 Aug. — E weekend aqui Aruba lo ricibi bishita di equipo Curazolenjo di volleyball „Excelsior". Dia Sabra nochi (awe) pa 9'ir e team Curazolenjo lo hunga contra e equipo campeon Arubano Rapid. mientras Dia Domingo mainta pa 10.30 ta cuminza un segundo wega contra Brasil.

Entierro di Gobernador Interino majan atardi tres 'or y mei

Procesion di Parera pa Oranjestraat

(DI NOS CORR. NA CORSOW)

WILLEMSTAD, 11 aug. — E restonan mortal di Sr. Christiaan Winkel, gobernadar interino di Antillanan Neerlandes, cu den anachi di diahuebs a fallece, la ser salemnemente entera awe tardi. A dicidi di duna e entierro un caracter di entierra di estado cu completa hanar militar. Di marinebasis Parera e procesion la sigui pa cementeria na Oranjestraat.

Commandeur A. van Strien, comandant di fuerza naval na Antillas Neerlandes, ta representante personal di La Reina Juliana.

Mr. A. P. J. van Bruggen, recientemente nombra gobernador interino ta representa gobierno di Reino y di Hulanda.

Gobierno di Surnam ta ser representa pa mr. W. A. Renardel de Lavalette, director di kabinet di gobernador na Paramaribo. E particularidadnan aqui a ser participa ajera durante un conferencia di prensa door di hefe di RVD, sr. H. L. Braam.

Un numero di autoridad lo sigui e procesion. Tambe deputacionnan di Marina Real y di Policia lo companja e gobernador interino riba su ultimo paseo. E ministronan di Antillas lo ta cargadornan di cordon.

Pa 3.30 e procesion lo ser forma na marinebasis Parera. E salida di aya pa cementerio ta estipula pa 4'or. Riba e cementerio mes ceremonial masonico lo relaciona riba salvo di vuurpeloton. President di famla Winkel, ds Ph. Meerburg lo bai dilanti den oracion.

Entretanto gobierno antillano a dicidi cu ajera y awe lo hiza bandera halfstok. Awe tur oficinanan di gobierno, tambe di territorionan Insular lo ta cerra.

Ajera mainta gobernador interino mr. Van Bruggen y ministro president E. Jonckheer a bai condoleer e famianan dje defunto na nan cas na Van Engelenweg. Ajera mainta e restonan mortal a ser transporta di hospital Sta. Elizabeth pa e cas mortuoria. Di 10'or di mainta te 1'or di merdia lo tin ocasion aya pa condoleer e famianan y trece krans. Luego e restonan mortal lo ser transporta pa marinebasis Parera. Esnan cu quier munstra e gobernador interino nan ultimo honor, ta ser suplica di ta aya pa 3'or.

Pa 3.30 e procesion oficial lo ser forma: Primeramente e auto cu kransnan dilanti, despues tocadornan di tambor y picalo y tambe e kapel di mariniernan. Ta sigui despues den e procesion e oficial encarga cu direccion dje solemnidad, majoor di mariniernan A. van der Boon. Despues di dje ta sigui e vuurpeloton di 32 homber sigui pa dos otro auto cu flor y kransnan di La Reina, gobierno di imperio, gobiernonan di Hulanda, Surnam, Antillanan Neerlandes y kransnan dje famia.

Precedi pa ocho onderofficiernan cu lo funciona como cargadornan dje caha den santana, lo sigui e auto cu e restonan mortal, acompanja pa miembronan di raad van ministers antillano. E auto di morto ta ser sigui pa adjudant di gobernador, luitenant ter Zee, 2de klasse o.c. H. B. Slot.

Den e procesion ta sigui anto e famia cu e representante di La Reina y representantenan di gobiernonan di Hulanda y Surnam. Despues ta sigui deputacion di alta colegio di estado.

E deputacion aqui ta forma na tal manera:

a. President, vice-president, miembronan y griffier di Staten;
b. President, miembronan y griffier di Corte di Husticia y tambe procureur generaal.
c. E vice-president, miembronan y secretario di Raad van Advies;
d. President, miembronan y secretario di Algemene Rekenkamer.
e. Comandant di mariniernan, comandant di Squadron I di M.L.D. y Comandant di mariniersкazerne na Savaneta Aruba, comandant dje fregata „Van Ewijck", e chef staf di comandant di poder naval.
f. Bestuurscollege y steretario di Corsow.
g. Representantenan di Bestuurscollegenan di otro territorionan insular.
h. Miembronan di Eilandsraad di Corsow.
i. Hoofdcommissaris y comisarisnan di poliz di Corsow y Aruba.
j. Mgr. J. M. Holterman, obispo di Willemstad, ds J. Mietes, representante interino di vereniging van Protestantse Kerken y rabbijn M. B. Amine di Portugese Israelitische gemeente;
k. Cuerpo consular;
l. Un representacion di cuater di comercio e industria.
m. Deputacion di Marina Real y Policia.

Tur otronan por sigui nan tras, cu ta 'desea di companja e procesion na cementerio na Oranjestraat. Mester tene cuenta cu esaki, cu e espacio na ex-cementerio mes ta masha limita, de la manera cu probablemente ta solamente e representacion oficial ta ser permiti pa drenta.

Na e cementerio e vuurpeloton lo dispara tres salvo. Despues cu ds Meerburg a haci uso di palabra como predicador di famia, ta sigui e ceremonia di masonnan. Manera ta conoci, defunto Sr. C. Winkel tabata maestro di un dje logenan di Corsow „De Vergenoeging". mientras cu ta na juni u.p. el a ser nombra como gran maestro provincial pa Antillanan Neerlandes di orde di masonnan bao di Grootoosten di Hulanda.

Cu e ceremonia aqui e solemnidad di entierro lo queda clausura.

DIRECTOR DI KABINET

Mr. Van Bruggen ta reemplaza Gobernador di Antillanan Neerlandes

DEN HAAG TA PUBLICA E NOMBRACION

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD, 11 aug. — Mr. A. P. J. van Bruggen, director di kabinet di gobernador di Antillanan Neerlandes ta nombra como sucesor di gobernador. Esaqui a ser oficialmente proclama na La Haya ajera mainta.

Diahuebs nos a menciona caba cu Sr. Van Bruggen tabata recomenda pa sucedi den e tempo di transicion, awor cu no tin un gobernador y cu ni un (segundo) gobernador interino tampoco ta nombra. E reemplazo aqui tabata necesario afin di larga e aparato di gobierno funciona normalmente.

Mr. Van Bruggen a yega Corsow medio juni u.p. como venidero sucesor di mr. Hooghoudt. Sr. Van Bruggen a acupa su puesto como un luna y mei y mr. Hooghoudt a regresa Hulanda.

Mr. Van Bruggen a nace na anja 1925 den e aldea di Friesland Ternaard. El a studia derechonan na Groningen. na unda el a haci su examen doctoral. Desde e tempo ei Sr. Van Bruggen tabata traha pa ministerio di Asuntonan Exterior na La Haya, na unda na anja 1958 el a ser nombra cu rango di administrador te na hefe di oficina di asuntonan estranhero. Ademas Sr. Van Bruggen tabata docent na Instituto di ciencianan di Prensa na Amsterdam den vaknan di derecho penal y proceso di derecho civil.

Riba suplica di drs. Korthals. Sr. Verbruggen a pone su mes disponible pa puesto di director di kabinet di gobernador di Antillanan Neerlandes, den e caso aki cu motibu di partida di mr. Hooghoudt.



Mr. A. P. J. van Bruggen

REBELION NA ARGENTINA A FINALISA

BUENOS AIRES, 11 Aug. — E minister Argentino di Defensa y minister Interino di Ehercito. Cantilo. na un conferencia di prensa a bisa. cu e ta considera e crisis den ehercito Argentino como finalisa.

Cantilo a ricibi un mensaje di general Toranzo Montero. e lider di e rebelion di ehercito. den cual esaqui ta bisa cu despues cu general Loza a baha como minister di ehercito e lo sigui e ordennan di su sucesor.

President Guido. despues cu e deliberacionnan cu e generalnan cu actualmente ta na comando termina. lo anuncia nomber di e minister nobo pa ehercito.

Cantilo a bisa cu el a papia cu 36 general y e lo papia cu e cincuenan sobra.

INGLATERRA TA ANULA PEDIDA DI RAKET

LONDEN, 11 Aug. — E ministerio Ingles di Defensa a participa cu nan a anula un pedida pa entrega di raket di e tipo „Blue Water".

Tabata e intencion. cu e raketnan aqui lo worde introduci na artilleria Ingles na anja 1965. E ministerio a declara. cu door di anula e proyecto costoso aqui. nan por ehecuta plannan pa mehora movibilidad di e forsa convencional di Inglaterra mas lihe.

DEMONSTRANTENAN ANTI A-BOM TIN FALTA DI PLACA

LONDEN, 11 Aug. — E comision di cien. e sociedad Ingles di combatidornan di bomnan nuclear. cu a organisa demostracionnan di sinta mei mei di caya en massa. ta worde menasa cu un bancarote.

E comision tin un debe di mas o menos 7.500 florin Antillano. E secretario. John Tremain. a bisa. cu e hendenan cu nan debe quier mira nan placa den ro di un siman. Si e placa no bini. nan lo declara e organisacion failliet. asina el a bisa.

E sociedad no tin placa di contribucion y ta cubri su gastunan cu loque e ricibi di simpatizadornan.

HUZGAMENTU NA LIBANON

BEIROET, 11 Aug. — E fiscal Libanes na Beiroet a exigi pena di morto pa 178 persona. cu ta worde acusa di a participa na e golpe di estado cu a fracasa na december di anja pasa.

Pa binti otro acusado e fiscal a exigi castigunan cu ta varia entre dies anja di prison te na castigu perpetua. Den 17 otro caso e no a haya suficiente prueba.

De Regering van de Nederlandse Antillen maakt tot haar diep leedwezen bekend dat op donderdag 9 augustus 1962 in de onderdom van 63 jaren is overleden

DE HEER CHRISTIAAN WINKEL G.A.ZN.

In leven wnd. Gouverneur van de Nederlandse Antillen.

De uitvaart zal plaatsvinden hedenmiddag, 11 augustus 1962, vanaf de Marinebasis Parera, alwaar de stoet om 15.30 u. zal worden geformeerd.

Zij, die zich achter het officiële gedeelte bij de stoet wensen aan te sluiten, worden verzocht uiterlijk 15.00 u. zich nabij de Marinebasis Parera aan weerszijden van de weg op te stellen.

De teraardebestelling zal geschieden op de Protestantse Begraafplaats aan de Oranjestraat (Willemstad).

Willemstad, 10 augustus 1962

Namens de Regering van de Ned. Antillen
E. JONCKHEER
Minister-President.

Na een kortstondige ziekte is van ons heengegaan onze geliefde Echtgenoot, Vader, Behuwdvader, Grootvader, Broer, Zwager en Neef, de heer

Christiaan Winkel

De uitvaart zal plaatsvinden hedenmiddag, 11 augustus 1962, vanaf de Marinebasis Parera, alwaar de stoet om 15.30 u. zal worden geformeerd.

Zij, die zich achter het officiële gedeelte bij de stoet wensen aan te sluiten, worden verzocht uiterlijk 15·00 u. zich nabij de Marinebasis Parera aan weerszijden van de weg op te stellen.

De teraardebestelling zal geschieden op de Protestantse Begraafplaats aan de Oranjestraat (Willemstad).

Namens de familie,
Mevr. Eva Winkel - van der Ree.

HET PERSONEEL VAN DE NAAMLOZE VENNOOTSCHAPPEN C. WINKEL EN ZONEN N.V., WINKEL'S HANDELMAATSCHAPPIJ N.V. EN G. A. WINKEL SENIOR N.V., MAKEN MET DIEP LEEDWEZEN HET OVERLIJDEN BEKEND VAN HUN OUD-DIRECTEUR

de Heer Christiaan Winkel

ZIJN NAGEDACHTENIS ZAL BIJ ONS IN HOGE ERE WORDEN GEHOUDEN.

Aruba Steam Laundry and Drycleaning Co. N.V.
„laundry contractors and drycleaners"

P.C.

A cai pa nos manera un golpe duru e mensahe tristu di morto di Su Exc. Gobernador Interino

Christiaan Winkel GAzn

Desaparicion di Sr. Winkel, cu na bida tabata miembro-honorario di nos sociedad, ta ser profundamente lamenta pa directiva y miembronan.

Sociedad Bolivariana di Aruba.

TELEGRAMNAN TA PRUEBA DI GRAN PARTICIPACION

(Di nos corr. di Corsow)

WILLEMSTAD, 11 aug. — Aqui bao ta signi e tekstonan dje telegramnan ricibi ajera mainta door di gobierno di Antillanan Neerlandes.

Ex-gobernador di Antillanan Neerlandes a telegrafia lo siguiente:

Cu conturbacion m'a tende di morto di gobernador interino i mi ta expresa na gob'erno i pueblo Antillano mi mas honda condolencia cu e golpe duro nobo cu boso a ricibi. Recuerdo na defunto Chr. Winkel lo queda biba den mi memoria como un persona masha servicial i amable. riba quende su amistad mi tabata orgulloso. Mi ta suplica bo pa ofrece na su senjora viuda i demas famia mi profundo condolencia. tambe na nomber di mi senjora.

Speekenbrink.

* * *

Ministro Plenipotenciario W. F. M. Lampe a telegrafia:

Mi quier expresa na bo i demas miembronan di raad mi condolencia sincera cu e morto inespera di gobernador interino C. Winkel di quende semper en particular nos a aprecia su integridad di persona i su completa dispesicion pa coopera na interes di Antillanan Neerlandes.

Ministro Plenipotenciario.

Tekst di telegram di ministro Korthals a resona asina:

Comovi pa motibu dje noticia di morto di gobernador interino Sr. Winkel. mi ta expresa na bo i raad di ministronan na nomber di gobierno di reino i di Hulanda mi profundo sentimiento cu motibu di e perdida pa bo pais. di un hefe di gobierno quende su cumplimiento chemplar en su tarea semper tabata altamente aprecia.

Korthals

Telegram di ministro Debrot tabatia e teksto aqui:

Profundamente comovi pa e perdida grandi aqui. mi quier expresa mi condolencia sincera.

Debrot. ministro di Cultura

TA BAI ENTIERRO FOR DI ARUBA

ORANJESTAD. 11 Aug. — Awe lo bai asisti na entierro di Gobernador Winkel na Corsou: na nomber di B.C. e gezaghebber interino I. S. de Cuba i deputado F. Wernet Di Lago lo bai e presiden-director W. A. Murray. Luego ta bai hopi miembro di Staten i di eilandsraad Arubano. ds. J. Gumbs di misa di Methodistanan. president di Camara di Comercio Sr. Clinton Whitfields i ainda algun otronan mas.

REUNION DI STATEN

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD. 11 aug. — Tabata intencion di Staten di Antillanan Neerlandes pa reuni awe pa huramenu di gobernador interino. mr. A. P. J. van Bruggen. E ora exacto ta 8.30 di mainto.

x x x

Mr. Van Bruggen a ser nombra como segundo gobernador interino pa Resolucion Real di 9 di Augustus, asina a ser publica ajera mainta oficialmente di parti di RVD.

Namens het Hoofdbestuur van de

ORDE VAN VRIJMETSELAREN ONDER
HET GROOTOOSTEN DER NEDERLANDEN

maken wij het overlijden bekend van onze
Provinciaal Grootmeester voor de Nederlandse Antillen
de Zeer Verlichte Broeder

Christiaan Winkel

Plaatsvervangend Gedelegeerde van het Hoofdbestuur,
W. A. WINKEL.

Profundamente conmovi pa e noticia tristu di morto di Su Exc. Gobernador Interino di Antillas

Christiaan Winkel

nos ta expresa pa medio di esaqui nos profunda condolencia pa e golpe pisa cu a cai riba e famia y gobierno di e pais.

Camara di Comercio e
Industria na Aruba.

Noticia di morto di nos muy respetable
Gobernador interino

Christiaan Winkel

a entristece nos profundamente. Antillanan Neerlandes ta perde den e persona aqui un gran homber cu por a sirbi pa hopi anja mas como bendicion pa su pais.

Supermarkets
LA ESPERANZA
Oranjestad - Pos Chiquito

Namens de Achtbare Loge „de Vergenoeging"
in het Oosten van Curaçao,
maken wij het overlijden bekend van onze
Voorzittend Meester van Eer,
de Zeer Achtbare Broeder

Christiaan Winkel

Secretaris
E.H.R. HOFKAMP

Voorzittend Meester
J.F.N. WINKEL.

Condenacion na Alemania

E oficina di Alemania Oost di prensa, ADN, a anuncia cu nan a condena nuebe aleman oost hoben cu segun un kebo dia 17 di juli pasa a trata cu uso di violencia pa hui pa occidente, pa pena den prison.

INTERESANTE ENCUENTRO DI FUTBOL ENTRE SITHOC Y DOS DI ARUBA

(Di nos redactor deportivo)

E Octavo A.S.U. Olimpiada ta drentando su etapa final e weekend aki. Un di e puntonan culminante lo ta e encuentronan di futbol programa pa awe nochi y majan atardi den Wilhelminastadion. For di Corsow lo bin pa hunga contra di e campeonnan di Aruba. Dakota, awe nochi e equipo campeon di Corsow y di Antillas, Sithoc. Un equipo cu a haci masha bon impresion durante e ultimo campeonato antiyano. Dakota indudablemente lo haci tur esfuerzo posibel pa tuma revancha pa e derrota sufri den e ultimo partido di e campeonato Antiyano algun luna pasa.

Majan atardi e curazolenjonan lo brinda otro interesante partido di futbol enfrentando e sub-campeonnan di Aruba. Estrella.

Coronacion di Reina di Deporte

Ademas di otro interesante encuentronan deportivo durante weekend manera tennis riba canchanan di Aruba Caribbean Hotel entre un team di Aruba Lawn Tennis Bond y Lago, landamento den piscina di Aruba Caribbean Hotel majan, lo tin majan atardi despues di e segundo wega di futbol Coronacion di e eligi Reina di Deporte.

Un hurado forma pa Srta. Nancy Mac Eachern, y senjorés Herman Figueira, Max Croes, Ruben Mansur y Deriseeh Baarh tin e dificil pero agradabel trabao di eligi un Reina entre e dos simpatica candidatanan.

E coronacion aki lo ta alavez punto final di e Olimpiada.

Masha pabien pa Pastoor R. Weenink
E amigo mas grandi di pueblo di Sta Cruz

Pastoor R. Weenink a traha casi diez anja como pastoor di Santa Cruz. Recientemente e la worde traslada pa un parokia nobo na nos isla hermana Corsow.

Awe, diasabra, pastoor R. Weenink ta worde spera na Aruba, na unda e ta bin tuma despedida oficialmente di su ex-parokianonan na Santa Cruz.

Como cu alávez e pastoor aki ta celebra su hubileo di plata sacerdotal, e pueblo no kier laga e ocasion aki pasa keto, por lo tanto majan, diadomingo lo tin un programa extenso pa celebracion dje hecho aki. Den un di nos proximo edicionnan nos ta spera di bolbe detalladamente tocante e fiesta.

TERITORIO ELECTORAL ARUBA

Presidente di Oficina Central di Eleccion den Teritorio Electoral Aruba ta participa cu e resolucion unda Sr. J. Erasmus ta ser nombra como miembro di Staten di Antiyas Neelandes pa reemplaza Sr. Jose Geerman ta poni na Oficina di Censo caminda un y tur por tuma nota di su contenido.

Presidente di Oficina
Central di Eleccion

PLYMOUTH Y DON BOSCO VICTORIOSO DEN BASKETBALL

(Di nos redactor deportivo)

Cu un interes basta grandi di parti di publico, e partidonan di basketball correspondiente na e Octavo A.S.U. Olimpiada a worde hunga riba cancha di Aruba Jrs na Socotoro.

Ambos wega tabata entre teamnan masculino e anja aki.

Den e promer a enfrenta otro Plymouth y Aruba Jrs., campeon y subcampeon di clase B respectivamente. Esaki a bira un partido interesante y sumamente pareew for di principio te na fin. Unico momento cu uno tabata tin ventaha di mas di cuatro punto riba otro tabata net promer cu halftime ora cu Plymouth a anota dos fieldgol tras di otro. Na halftime e scoreboard tabata marca 10 pa 4 den favor di Plymouth.

E segundo mitad di wega a bira hopi emocionante y e frecuente atakenan di ambos banda tabata emociona e fanaticonan. Un basket tabata sigi otro y ta te na momento cu e bel di e oloshi a sona por a worde bisa ta cual a gana. Cu score di 22 pa 21. Plymouth a resulta ganador.

Mihor anotador di Plymouth tabata Ronald Ponson cu 6 puntos y di Aruba Jrs tabata Guy Paris cu 7 puntos.

Don Bosco 37 - Lago High School 36

Otro emocionante partido tabata esun di clase A entre Don Bosco, campeon di nos isla y e quinteto yankee di Lago High School.

Don Bosco a habri score anotando cuatro basket, promer cu e yankeenan a logra nan promer. Poco poco pero sigur Lago a keda ta bin ariba y hanjando mihor vista riba ta cual ta e homber peligroso den e atakenan den Don Bosco, nan ta logra trece e diferencia te na minimo. Halftime a bai aden cu score di 14 pa 13 den favor di Don Bosco.

Ningun ta permiti otro tuma ventaha grandi mas. Un rato Lago ta ariba pa un punto luego ta Don Bosco ta ariba. Asina emocionante e encuentro a keda te na su fin. Aki tambe tabata imposibel pa bisa ta cual lo gana promer cu e pitazo final. Y ora cu esaki a sona Don Bosco tabata ariba cu diferencia minimo, esta 37 pa 36.

Don Bosco su equipo a hunga un basket mucho mas rapido especialmente den nan atakenan, pero e yankeenan di otro banda tabata planea nan atakenan tumando mas tempo pero tambe mas sigur. E score final den tur sentido ta refleha fielmente com e wega tabata.

Como topscorer di Don Bosco a termina Hubert Maxwell, kende a pone nada menos cu 22 puntos riba su nomber. E largo Green tabata tin e mihor punteria yankee cu 14 puntos.

Despues di e partido Srta. Maria Diaz, candidata pa Reina di Deporte, a haci entrega di e trofeonan na e dos capitannan di e equiponan ganador.

OFERTA DI BOAC

BOAC. a pone su flota di 14 avion „Brittannia 102" na Venta. Tambe nan lo kita e Brittannia 312, cu ta mas grandi y mas fuerte, for di servicio. Avionnan cu propeller di turbina lo worde remplasa door di avionnan mericano „Boeing 7076" y despues door di avionnan Jet Britanico VC-10.

NO TABATIN ATLETISMO NI CICLISMO

(Di nos redactor deportivo)

E encuentronan di atletismo y ciclismo cu lo a tuma luga ayera nochi, a worde suspendi debi na morto di e gobernador interino di Antillas Hulandes, Sr. Chr. Winkel. Resto di e programa di e VIII A.S.U. Olimpiada durante e weekend aki si lo tuma luga normalmente, ya cu e entierro di e ex. Gobernador lo tuma luga promer cu e weganan di programa lo cuminza.

SALA BOLIVARIANA LO SER DRECHA

ORANJESTAD, 10 Aug. — Si nada no stroba anto e anja aki mes sala i escenario di Sociedad Bolivariana na Oranjestad lo ser drecha. E plannan ta traha caba i ya un gran parti dje capital tambe ta cla.

Di moda anto cu interior dje sala di Sociedad Bolivariana ta a punto di pasa pa cambionan grandi. E sala lo ser construi en declive (aflopend) i previsto di stulnan di teatro cu lo duna siento na 450 persona. Luego e escenario lo ser haci mas profundo, locual lo ser alcanza door di quibra e muraja tras dje escenario i e vestuarionan eibanda i traha un pida formal parti p'atras. Tras dje actual vestuaria di damas lo traha un segundo mas, mientras na izquierda dje escenario, cu ta e sala di recreacion lo ser cambia na un vestuario pa caballeronan. E sala lo ser pinta enteramente di nobo.

ƒ 20.000.—

Enter e construccion i cambionan aqui segun calculo lo bin costa un ƒ 20.000. Un gran parti di esaqui ya ta den caha di e sociedad caba. Loque ta falta ainda nan ta spera di por hanja pa medio di loteria cu un cas como premio principal, cu cual lo start aki un paar di dia mas.

Directiva di Sociedad Bolivariana ta confia cu door di modernizacion di esala i escena aqui ta ser trece mehoracion den un gran necesidad.

Bringamentu na Guayaquil

GUAYAQUIL, 10 Aug. — Na un encuentro entre huelgadornan y miembronan dje forzanan di guerra den e provincia sur „El Ora", na Ecuador tabatin un morto. 4 Persona a hanja herida. President Julio Arosemena Monry a ordena militarnan pa actua despues cu huelgadornan a trata pa kibra comunicacionnan cu otro provincianan.

— No. 69 —

Harold a bula lamta i a cohe e pader tene spanta. I e sacerdote a continua:

„El/a dicidi di pone un fin na su bida meimei di olanan di lamar, pasobra bo tabata mucho cobarde di a declare bo amor no obstante tur cos. Esei tabata bo deber como caballero i como homber. Gracias a Dios cu tabatin personanan cu mas animo cu bo cu a bin logra salbe. E ta actualmente huntu cu su mama na sosiego den un clinica.

„E baronesa hamas lo duna mi man di su yiu muhe."

„E baronesa a cambia di caracter. E tin duele di tur e crueldadnan cu el a comete."

„Reverendo, no ta socede milagronan mas."

„Caprichoso, ainda bo ta duda, incredulo!" e pader a grite sara.

„Ta quico mi mester haci anto?" Harold a bisa cu lastima.

E religioso a camna bai na su escritorio, el a saca un documento foi dje i a entrega esaqui na Harold.

„Acepta esaqui", el a bisa. „Anto e ora ei lo bo a hanja bo profesion nobo i e paz cu asina tantu bo a desea. Leza esaqui i despues lo mi bin tuma bo contesta."

E pastoor a bandona e cuarto. Harold a queda solitario. Poco poco el a abri e papel. El a tuma siento pa e leza tur cos cu facilidad.

* * *

Ami, Agnes, baronesa von Degenhard, ta dicidi riba partimento di mi bienes inmuebles i bienes financiero:

Ta mi deseo cu e yiu adoptivo di mi suegro, Harold von Degenhard, lo establece su mes permanentemente riba Bismarck-Hof i administra e luga aqui como baron. Hasta ora cu e cu mi yiu muhe bira pareja — respecto cual lo mi duna mi bendicion, Harold lo no sintie sol como esposo di mi yiu muhe, pero su igual den derecho i tambe e tin mes tantu derecho den e hacienda. Pa e motibu ei mi quier parti tur mi propiedad den Bismarck na mitar den Harold cu Hella.

Mi yiu homber Robert lo hanja dos tercera parti di enter mi fortuna, loque mas o menos ta representa balor dje Hof. Cu e suma aqui lo e por completa su estudionan como medico i practica e profesion ei despues. Loque ainda ta resta mi lo mi hanja di esaqui un renta anual pa mi por biba foi dje na cas cerca mi ruman homber te dia cu mi muri i resto di e placa aqui tambe lo ser parti den mi yiunan. Si mester socede cu Harold rechaza mi oferta, loque mi no ta spera, anto Bismarck-Hof lo queda enteramente pa Robert, unda lo e establece su mes i lubida asunto di medico.

Agnes, barones von Degenhard.

Harold a queda ta mira e escrito aqui asombra. E baronesa a larga mitar di su bien p'e. Esaqui no tabata pam di limosna mas cu e tabata tira p'e, pero aqui e tabata hacie maestro i donjo di Bismarck-Hof, cu e mes derecho cu su mes yiunan. El a hala rosea profundo. I net ora cu e quier a dobla e papel aqui trobe el a leza su tras:

Mi yiunan no tin mester di quere cu door di e hacir aqui di mi ta un sacrificio mi ta haci. Al contrario; mescos cu boso tawela defunto, mi tambe ta anhela awor na e bida di ciudad grandi. Mi n' ta sinti nada mas pa e bida di cunucu i huntu cu tio Theo lo mi ta mehor i lo mi ocupa mi cu cuido di su panja i cuminda i su cas. Mi cu Theo a dicidi di termina resto di nos dianan hunto....

* * *

Diripiente e porta a ser abri suavemente i un stem a bisa:

„Oom Theo a manda mi bin tuma contesta di su carta...."

Harold a draai mira.... i a queda ta fiha den e cara bleek di Hella.

Un momento el a queda manera paraliza i luego cu hubilo el a bisa su brazanan.

„Oh, Hella.... mi ta acepta esei"

Nan lipnan a contra cu otro den un beso ardiente.... Porfin.... porfin....

* * *

E auto di pastoor Frank a corre bai para dilanti Bismarck-Hof. Harold i Hella a bula afo. Cu hopi amor nan a yuda Agnes sali foi e auto.

Anto e baronesa a bisa:

„Tende Harold, duna mi bo braza.... Poco tempo pasa m'a prohibi bo di drenta mi cas, pero awor mi mes quer la esun di prome pa ricibi bo aden trobe. Mi ta sinti mi masha feliz di por tin e previlegio di haci esei ainda."

„Bo ta bondadosa y generosa, senjora Baronesa."

„Pa bo mi no ta baronesa mas. Jama mi libremente „mama" numa. B'a tende, Harold?"

De brazo nan a drenta e hardin dilanti i e pader i Hella a sigui nan tras.

Ora cu nan a drenta e cura nan a mira un escena sorprendente: e bunita artista Rita Uhlenhorst tabata para meimei dje cura cu un voorschot blancu bisti rondona di patu i galanja i calacunanan cu e tabata duna cuminda. Robert tabata para banda di dje i cada bez cu el a hanja chens e tabata dune un sunchi ardiente.

Mudo di admiracion e combito a para ta mira e espectaculo aqui i ta Hella tabata esun cu a domina su mes promé.

I hariendo el a grila nan:

„Hepa, ta quico boso dos ta haciendo ei?"

Rita a spanta te larga e baki cu cuminda cai i a queda ta mira avergonza na e combito. Robert a pensa algu pa bisa den pura.

Bao di gran interes e entierro di sr. Archie Oduber a tuma lugar ayera tardi saliendo for di e cas mortuorio den Fahrenheitstraat pa Santana Catolica den Boerhaavestraat. Fila grandi di padvindernan welp, padvindster di tur organizacion na Aruba, te basta di Seroe Colorado, y miembronan di Rode Kruis a acompanja e defunto na su ultimo lugar di descanso. Padilanti tabatin un drumband di padvindernan di N.P.V., tocando e marcha funebre.

Entre e hendenan den e fila nos a mira tambe gezaghebber interino I. S. de Cuba, ministronan Henriquez y Tromp, sr. Jan Beaujon na nomber di Johana Stichting, delegacion di scoutnan di Lago y hopi otro mas. Tambe a bini for di Corsow District Comisario sr. David van der Ree jr. y A.D.C. H. Getrouw. Na e graf sr. D. van der Ree a duna homenahe na e defunto pa su bon trabao durante e anjanan pa su rumannan, ta lastima cu e gran Hopman a jamele asina tempran for di nos, el a bisa entre otro. Riba esaki un hoben cu a bini especial for di Corsow a toca riba su trompet e tonnan tristo di ultimo post.

'Riba e portret: Momento cu nan tabata sali for di cas di sr. Archie Oduber, carga pa su amigoenan di padvinderij y di Rode Kruis, H. Ponson, groepleider, ADC. C. Baiz, ADC T. Schwengle, corporalnan Joe Margaretha, L. Hernandez y E. Alvarez.

E CONSEHO MUNDIAL DI IGLESIA

PARIS, 10 agosto — E consého mundial di iglesia otro anja di 12 te 26 di juli kier tene un conferencia tocante unidad di iglesia na Montreal, asina Robert Bilheimer, presbyteriano mericano a participa na e conferencia na Paris di e consejo.

CINCO Y SEIS

Atrobe e siman aki nos tin un programa cu por trece hopi sorpresa pa e aficionadonan di 5 y 6. Tin inscribi 76 cabai. Tin 12 yabi. Tin un ehemplar cu no ta valido pa 5 y 6. Ariba e programa tin dos careda di ehemplaman di serie 9 y un careda di criollo, caredanan den cual nos ta spera hopi sorpresa. E otro caredanan ta pa ehemplarnan di serie 6, 7 y 8. Ziadie y D. Noguera cada uno a inscribi 5 cabai pa e caredanan di 5 y 6. L. Arraya, V. Catanese, V. Clyne, J. R. Fernandez, C. Muñoz y R. Salazar cada un tin cuater ehemplar anota. Di e jinetenan ningun tin mas di tres monta comprometi. Parce cu e cabai Tornasol cu tanto a ser comenta, lo ser vendi na U.S.A. Cuanto e oferta ta, esei nos no a tende a'nda.

E SEIS PROMENAN DI ARUBAANSE COURANT

PROMER CAREDA: Llave 10, Vivac, Bolida, Llave 9, Anatolia, Llave 11.

DI DOS CAREDA: Chaupinela, Llave 9, Llave 7, Cazcanuez, Plum Pudding, Llave 8.

DI TRES CAREDA: Fazendeiro, Barbablanca, Cheyenne, Llave 9, Avizor, Electivo.

DI CUATER CAREDA: Nunlands, Paseandero, Indio Bravo, Taxus, Antonio, Grecian Boy.

DI CINCO CAREDA: Capa Mora, Chaplinade, Malinco, Uruguayana, Epson Park, Carnavalezco.

ULTIMO CAREDA: Giraluna, Llave 10, Llave 7, Talcahuano, Santanita, Llave 9.

Como cu no tin ningun careda extra, e competencia ta cuminza na e ora di custumber 3.30 p.m.

PROMER CAREDA: Distancia 1400 meter. Handicap liber. Ta corre 14 ehemplar di serie 9. Tin tres yabi. Llave 9 ta forma pa Aguaita (57 kilo) cu M. Hurtado y Nagui (56 kilo) cu Emirto Parra. Den llave 10 tin Dunkerke (57 kilo) cu I. Calixto y Pinda (48 kilo) cu Angel Bracho. Den llave 11 ta corre Mocoties (53 kilo) cu Walter Carrion y Reeife (52 kilo) cu H. Rengifo. E favoritonan ta Vivac (54 kilo) cu J. E. Gonzalez, llave 9, y llave 11. Den e careda aki e ehemplar Ma Maison ta retira. Nagui a caba di gana riba 1700 meter di punta a punta den e tempo excepcional di 107 3/5 sec. Awor e ta corre cu cuater kilo mas di handicap riba un distancia di 1400 meter. Nos ta kere cu esaki ta otro ocasion pa Nagui conquista otro victoria. E rival di mas peso ta Vivac, cu a gana su ultimo careda riba 1200 meter corriendo cu 57 kilo. Awor e ta bai cu 54 kilo riba 1400 meter, den e mes grupo di serie 9. Den e competencia tin varios ehemplar di serie 8, asina cu nos por spera hopi sorpresa.

DI DOS CAREDA: Distancia 1300 meter. Handicap limita entre 48 y 58 kilo. Premio 15%. Ta competi 12 ehemplar. Tin 3 yabi. Llave 7 ta forma pa Telon (54 kilo) cu Raul Bustamante y Atbarah (48 kilo) cu Teofilo Tosta. Den llave 8 tin Anuja (48 kilo) cu Carlos Cruz y Fore (48 kilo) cu J. A. Guzman. Llave 9 ta integra pa Ici Paris (49 kilo) cu Gustavo Avila y Ta Bueno (55 kilo) cu C. Perez. E favoritonan ta llave 9, Chaupinela (48 kilo) cu Balsamino Moreira y llave 7. Nos promer opcion ta pa Chaupinela cu ta un ehemplar superior na e grupo aki, aunque awor e ta corre subi di serie. E rival mas poderoso ta llave 9. Ici Paris y Ta Bueno tur dos ta competidornan di peso. Entre Chaupinela y llave 9 mester ta e ganador. Macarapana (49 kilo) cu Rogelio Cortez por ta un sorpresa batacazo.

DI TRES CAREDA: Distancia 1800 meter. Handicap liber. Ta competi 12 ehemplar di serie 8. Tin 2 yabi. Llave 9 ta forma pa Rela (48 kilo) cu J. H. Briceño y Verdin (51 kilo) cu R. Cortez. Den llave 10 ta corre Le Pavois (52 kilo) cu L. Vargas y Warrior (56 kilo) cu C. Perez. E favoritonan ta Cheyenne (55 kilo) cu R. Bustamante. Fazendeiro (50 kilo) cu T. Tosta y Tamesis II (51 kilo) cu I. J. Ferrer. Den e careda aki cu ta pa ehemplarnan di serie 8 en realidad ta dos cabai tin di serie 8 cu ta Niña Rubia y Verdin. Electivo ta un ehemplar di serie 9 y tur e otro cabainan ta di serie 7. E dos competidornan di mas posibilidad den e careda ta Fazendeiro y Cheyenne. Mester tene cuenta si cu Barbablanca (48 kilo) cu Aranzazu y Avizor (59 kilo cu A. Aguilar.

DI CUATER CAREDA: Distancia 1100 metro. Handicap liber. Exclusivo pa e jinetenan cu no a figura den e diez promernan riba e estadistica di 1961 y tambe pa esnan cu no a logra 15 triunfo te na e reunion numero 54 di e actual temporada. Ta corre 12 ehemplar di serie 9. No tin yabi. Tin un ehemplar Ben Loyal cu no ta valido pa 5 y 6. E favoritonan ta Antonio (54 kilo) cu L. Pineay, Grecian Boy (54 kilo) cu M. Valencia y Nunlands (51 kilo) cu F. Rodriguez S. Antonio ta un ehemplar cu a corre cu competidornan di serie 7 y 8. Awor e ta baha den serie 9 y e ta amagando ultimo simannan. Nos ta kere cu facilmente e por ta ganador den e careda aki. Paseandero (51 kilo) cu J. A. Martinez ta un rival serio y Grecian Boy cu tambe ta baha di agrupacion ta otri cu mester tene cuenta cu nè.

DI CINCO CAREDA: Distancia 1200 meter. Handicap liber. Premio 10%. Ta corre 12 ehemplar di serie 7. No tin yabi. E favoritonan ta Malinco (48 kilo) cu Teofilo Tosta, Epson Park (52 kilo) cu Milton Barra y Frac (52 kilo) cu R. Ferrer. Malinco ta un candidato di primer orden. Den su ultimo salida el a avanza fuerte na ultimo ora pa drenta di tres tras di e ganador El Druida. Teofilo Tosta lo percura e biaha aki pa e atropella na tempo pa no laga e victoria bai perdi. Capa Mora (49 kilo) cu Gustavo Avila ta un peligro aunque cu Avila tin mashar mal suerte den e ultimo simannan. Chaplinade cu a caba di gana por repiti como batacazo, como awor e ta corre subi di agrupacion. Y por ultimo mester hiba cuenta cu Frac y cu Uruguayana (52 kilo) cu Raul Bustamante.

ULTIMO CAREDA: Distancia 1400 metro. Handicap limita entre 48 y 60 kilo. Premio 17%. Ta competi 14 ehemplar di categoria A y B. Tin 4 yabi. Llave 7 ta forma pa Hy Togo (53 kilo) cu M. Camacaro y Tunapuy (54 kilo) cu H. Rengifo. Den llave 8 tin Bello Hyp (51 kilo) cu R. Cortez y Hypogram (53 kilo) cu J. Bolivar. Llave 9 ta integra pa Indio Desnudo 48 kilo) cu J. Rios Bebel (48 kilo) cu H. Marchena. Y den llave 10 ta corre Incendiaria (48 kilo) cu I. J. Ferrer y La Coneja (48 kilo) cu Balsamino Moreira. E favoritonan ta Ganadero (51 kilo) cu G. Gavidia, llave 7 y llave 10. Den e careda di criollo aki tur cos por socede. Giraluna cu ta corre mas o menos subi di agrupacion ta un di e candidatonan cu hopi posibilidad. E ta bai cu un peso mashar comodo y cu un bon jinete. Solo e puesto di pista por ta un estorbo. Otro competidor cu chens ta Ganadero cu tambe ta bai cu un handicap basta abao. Llave 7 ta un di e combinacionnan di mas fuerte. Hy Togo y Tunapuy tur dos ta candidato pa e triunfo.

Puntuacion di e concurso di favorito di Prensa y Radio.

PROMER CAREDA: Vivac 34, Llave 9 tin 20, Llave 11 tin 21, Anatolia 7 y Noiseful 2.

DI DOS CAREDA: Llave 9 tin 40, Chaupinela 33, Llave 7 tin 10 y Plum Pudding 1.

DI TRES CAREDA: Cheyenne 34, Fazendeiro 14, Tamesis II tin 10, Barbablanca 8, Avizor 8, Llave 10 tin 7 y Llave 9 tin 3.

DI CUATER CAREDA: Antonio 44, Grecian Boy 17, Nunlands 11, Taxus 6, Indio Bravo 3 y Paseandero 3.

DI CINCO CAREDA: Malinco 46, Epson Park 12, Frac 10, Uruguayana 10, Grand Past 3, Capa Mora 1, Carnavalesco 1 y Chaplinade 1.

ULTIMO CAREDA: Ganadero 29, Llave 7 tin 28, Llave 10 tin 7, Llave 8 tin 5, Giraluna 5, Nagasaki 4, Santanita 4 y Llave 9 tin 2.

Nos combinacion di tres cuadro pa valor di 12 Bolivar.

Vivac	Llave 9	Llave 10
Llave 9	Llave 9	Llave 9
Cheyenne Fazendeiro	Cheyenne Fazendeiro	Cheyenne Fazendeiro
Antonio Taxus	Nunlands Antonio	Taxus Nunlands
Malinco	Malinco	Malinco
Ganadero	Llave 7	Giraluna

E otro combinacion ta di seis cuadro pa valor di 32 bolivar.

Vivac	Vivac	Llave 9	Llave 9	Llave 10	Llave 10
Llave 9	Llave 9	Llave 9	Llave 9	Llave 9	Llave 9
Cheyenne Fazendeiro	idem.	Idem	idem	idem	Idem
Antonio	Nunlands	Nunlands	Antonio	Taxus	Taxus
Malinco Capa Mora	idem	idem.	idem.	Idem.	Idem.
Ganadero	Llave 7	Ganadero	Llave 7	Giraluna Llave 8	Llave 10 Llave 9

BON SUERTE PA TUR Y TE OTRO SIMAN.

Cumpleanjo

Hopi felicitacion ta bai majan pa Maritha Frans kende ta recordando su fecha natal. Felicitacion ta bini di su tata Ernesto, di su mama Mathilde, di su rumannan, di toer personeel di Rainbo Bakery, di su intima amiga na Curacao Alba Frans. Pero muy especialmente di su querido jioe Ronald Kock.

Awe ta celebra su di 4 aniversario Rufina Ridderstap. Felicitacion ta bini pa parti di su tata Jenchi, di su mama Ruby, di su rumannan Frenky y Rudolf. Felicitacion ta bini tambe pa parti di Cornelia Kock, Rosimbo Lopez, Selma Croes, di su madrina Reinela Boezem, di su padrino Marco Stamper.

Awe ta cumpli 16 anja di edad srta. Flora Koolman. Felicitacion ta binl di su tata, di su mama, di su 8 rumannan. Especialmente di su amiga Berthie y su amigo Fred Prinsen na Hulanda. Tur su amigonan y amiganan di St. Antonius College, tambe di Edna Croes, Ruperta Croeze, Brenda D'Abreu, Florencia Ras, Mina Alders y demas familia Koolman.

Awe ta cumpli 15 anja di edad Anna Clara Geerman. Felicitacion ta bini di su tata Silvester Geerman, di su mama Maria, di su rumannan Jacobo, Angelina, Margaritha, Dora, Matheo, Edwina, Julia, Vito, Roberto y Victor.

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos senjora Susita Donati. Felicitacion ta bini di su esposo Jose di su dos jioenan Lourdes y Rita Donati. Di su mama Demetea di su tata Nicomedus di su 6 rumannan di su welo, tanta y omonan, primo y primanan di su cunjanan y di su suegra y demas familia Donati y Geerman.

Majan ta cumpli 5 anja di edad Mario Federico Tromp. Felicitacion ta bini di su mama Calista, di su ruman Jorge, Ludwina, Eric, di su welo y wela, di su tanta y omonan, di su primo y primanan di familia Croes, Sologniér, Montaner, y especialmente di su madrina Fabia Franken.

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos senjores Clara Samson. Felicitacion ta bini pa parti di su estimado esposo Stewart, di su dos jioenan Karel y Hanna y tambe pa parti di stella Wernet, Stella Ras, Helena Kock y tambe di Rick Samuel y familia.

Awe e hobencito Alberto Lorenzo Kock ta celebra tu feliz cumpleanjos. Felicitacion ta bini pa parti di su tata Augustin, di su mama Chela, tur su rumannan, di su padrino Marcelo Maduro y Pedro Briceño di su madrina Meme Maduro y demas familia.

Majan ta cumpli su 62 anja di edad Dominico Koolman. Felicitacion ta bini di su esposa Anatolia, di su jioenan, nietonan, di su rumannan y tur familia y tambe di familia Koolman, Kock, Maduro, Yrausquin y Dorothal.

HOROSCOOP DI AWE
Pa cortesia di
BOTICA ARUBA
„Bo botica di confianza"
tel. 1080-1081

ARIES
21 Maart — 20 April

Awe ta un dia masha bon pa bo gana tur sorto di informacionnan pa pulsa otro hendenan

TAURUS
21 April — 20 Mei

Facilmente bo por hanja bo molestia pa personanan infiel of menos di confianza.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Queda awe na contacto cu hendenan i percura cu bo por ser alcanza. Esei por ta necesario.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Tambe e dia di awe tin masha bon aspecionan financiero. Cu un arreglo lo bo alcanza hopi.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Quizas cu nan no ta completamente di acuerdo cu bo: sea dispuesto na haci un arreglo.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

E mes aspectonan ta queda na vigor. No confia de lo masiado riba otronan, pasobra nan por engaaja bo.

LIBRA
23 September — 22 October

Door di combersacion bo por alcanza hopi, tambe correspondencianan ta bon. No spera cu nada ta socede di su mes.

SCORPIO
23 October — 22 November

Haci tur loque bo por pa bo termina trabaonan atraza, pasobra semper esei ta queda molestia bo.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Hendenan rond di bo por ta caprichoso, menos atractivo, pero trata na evita tur conflicto.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

No excita bo over di hendenan caprichoso; por rijs algun problema, cual ta exigi bo atencion.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Esaqui ta un dia pa trabaonan preparatorio, acumulacion di hechonan i informacionnan.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

E bista general ta favorable pa saca probecha di bon trabao acaba no tuma ningun risico.